

## H7N9 鳥インフルエンザ 中国で 14 人発症

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2013-04-04 22:17

中新網 4 月 4 日電 綜合報道； 中国国内での H7N9 鳥インフルエンザの感染者が 14 名となり、5 名が死亡したと報道。

上海市上海衛生計画委員会の 4 日報道によると、21 時までの時点で上海では合計 6 名が H7N9 鳥インフルエンザに感染し、4 名が死亡、残りの 2 名は治療中。そのうちの 1 名は幼児だが、症状は軽く、現在回復中だ。

その他の 8 名の感染者は、江蘇省 4 名、安徽省 1 名、浙江省の 3 名だ。

国家衛生計画生育委員会では、既に H7N9 鳥インフルエンザ患者事案の報告制度を要求、実施している。各地衛生行政部門は、患者の診断がなされたときは速やかに患者の基本状況や、患者の治療経過、密接接触者の管理などの情報を書面にて上に報告を挙げねばならない。

現時点で、診断された患者の報告があった地区は、初期時点の情報を日報で報告するとする制度で、毎日 10 時前後に当該省級衛生庁行政部門が 0 時から 24 時までの管轄区の H7N9 鳥インフルエンザ患者の情報と流行のコントロール状況を上に報告する。

農業部の新聞弁公室は、国家鳥インフルエンザラボがシャンドンから送られた松江區淮河農産品卸売市場のハトのサンプルから検出された H7N9 鳥インフルエンザウィルスの遺伝子配列分析した結果、当該ウィルスが、毒性の低い鳥インフルエンザウィルスであり、患者から分離された H7N9 鳥インフルエンザウィルスと高度の相同性を示していると発表した。

当該ウィルスが人の生命安全に対する脅威を構成することに鑑み、中国当局では、既に動物感染 H7N9 鳥インフルエンザウィルスを一類の動物疫病管理に組み込むこと、H7N9 鳥インフルエンザウィルスのモニタリング範囲を拡大することを決定した。

中国当局のメディアは、本日、WHO のハートル（ハートル）報道官の「H7N9 鳥インフルエンザのヒトヒト感染を示す証拠はないが、既に当該ウィルスに変異がみられることが発見されており、人体に感染しやすくなる」との言葉を引用した。

国家衛生計画生育委員会は、本日、WHO と関連国、地区との情報コミュニケーション及び交流を透明公開で、継続してゆくとして発表した。該委と WHO 中国代表所との意見交流の中で、双方は、更にリスクコミュニケーション並びにリスク評価を進めてゆくことで合意した。（宮本注：これが後刻透明公開ではなくなった点には注意が必要）

中国工程院のメンバーであり、伝染病診治国家重点ラボの李蘭娟主任は、これまでのところヒト感染 H7N9 ウィルスが他のヒトに移ったという患者の例、つまり、鳥類からヒトがウィルス感染した後に、患者がウィルスを親族や接触した医療スタッフ等の他人にうつした事例はないと発表した。

（原タイトル： H7N9 鳥インフルエンザ 中国で既に 14 人感染 4 人死亡⇒1 名死者が増得たのでタイトルを変更した模様）



4 月 3 日、山東省青島市の胸部専門病院では、H7N9 鳥インフルエンザ応急治療の訓練が実施された。医療スタッフが遠隔地区に出張した場合にニーズが高まるためだ。

## China has found 14 cases of H7N9 avian influenza

Sina News Center news.sina.com.cn 2013-04-04 22:17

Sina News Net April 4 (Reuters) - The number of H7N9 avian flu cases in mainland China rose to 14, with five deaths.

According to the Shanghai Municipal Health and Family Planning Commission (HFPC)'s notification on April 4, 2013, as of 21:00, Shanghai diagnosed 6 cases of H7N9 avian flu and 4 death cases, the other two cases are now being treated, of which 2 cases, one is child, situation is mild, now under rehabilitation.

The other 8 cases of H7N9 avian influenza infection are from 4 Jiangsu cases, 1 Anhui case and 3 Zhejiang cases.

The National HFPC has already requested a reporting system of H7N9 avian flu cases.

Any local health administrative department should timely report in writing the case's basic epidemic situation, process of treatment, management of close contacts and so on when they diagnosed any case, the timely case of the basic situation, the case through the treatment, close contact with the management of information in writing submitted to the report.

At present, the case-confirmed areas have been launched the daily reporting system of the epidemic situation; before 10 o'clock every morning, the provincial health administrative departments shall report H7N9 avian flu case(s) and epidemic prevention control work during 0:00 to 24:00 of the previous day.

News Office of Ministry of Agriculture pointed out National Avian Influenza Reference Laboratory reported that they detected H7N9 avian flu virus from pigeon samples collected at the Shanghai's Huhuai agricultural market, and the results of gene sequence analysis show that the strain is a low pathogenic avian influenza virus and is highly homologous to the H7N9 avian influenza virus isolate.

In view of the virus poses a threat to human life, Chinese authorities have decided to temporarily infect animals with H7N9 avian influenza virus into a class of animal disease management to expand the H7N9 avian influenza virus surveillance range.

Chinese official media quoted the World Health Organization spokesman Hartle as saying that there has been no evidence that the H7N9 avian flu epidemic has spread into human beings, but has found that the virus mutation, which might infect the human body.

The National HFPC said on the same day that it would continue to maintain a transparent and transparent communication and exchange of information with WHO and interested countries and regions.

In consultation with the WHO China office, the two sides agreed to further strengthen risk communication and risk assessment.

Li Lanjuan, director of the Chinese Academy of Engineering and director of the State Key Laboratory of Infectious Diseases Diagnosis and Treatment, said that there was no second-generation case of human infection with H7N9 avian influenza virus, that is, after the virus was infected with the virus, the patient did not transmit the virus to other people, Medical staff of the clinic.

<http://news.sina.com.cn/c/2013-04-04/221726735432.shtml>

..... 以下是中国語原文 .....

## 中国已发现 14 例 H7N9 禽流感病例

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2013-04-04 22:17

中新网 4 月 4 日电 综合报道，中国内地人感染 H7N9 禽流感病例数上升为 14 例，其中 5 人死亡。

根据上海市卫生和计划生育委员会 4 日的通报，截至 21 时，上海共确诊 6 例人感染 H7N9 禽流感病例，死亡 4 例，另外 2 例正在救治，其中一例是幼托儿童，病情轻微，正在康复中。

其他 8 例感染 H7N9 禽流感的是江苏 4 例、安徽 1 例、浙江 3 例。

国家卫生和计划生育委员会已要求实行人感染 H7N9 禽流感病例个案报告制度。各地卫生行政部门要在病例诊断后，及时将病例的基本情况、病例救治经过、密切接触者管理等信息以书面形式报送上报。

目前，已报告确诊病例的地区已启动疫情信息日报告制度，每日 10 时前该省级卫生行政部门将前一日 0 时至 24 时本辖区有关人感染 H7N9 禽流感病例的信息和疫情防控工作动态上报。

农业部新闻办公室发布消息指，国家禽流感参考实验室从上海市送检的松江区沪淮农副产品批发市场鸽子样品中检测到 H7N9 禽流感病毒，基因序列分析结果表明，该毒株为低致病力禽流感病毒，与 H7N9 禽流感病毒人分离株高度同源。

鉴于该病毒对人的生命安全构成威胁，中国官方已决定将动物感染 H7N9 禽流感病毒暂时纳入一类动物疫病管理，扩大 H7N9 禽流感病毒监测范围。

中国官方媒体当天援引世界卫生组织发言人哈特尔的话说，尚未发现有证据表明 H7N9 禽流感疫情出现人际传播，但是已经发现该病毒出现变异，变得易于感染人体。

国家卫生和计划生育委员会当天表示，将继续公开透明地保持与世卫组织和有关国家、地区的信息沟通与交流。在该委与世卫组织中国代表处的磋商中，双方同意进一步加强风险沟通与风险评估。

中国工程院院士、传染病诊治国家重点实验室主任李兰娟表示，目前没有发现人感染 H7N9 禽流感病毒的二代病例，即人从禽类感染病毒后，患者没有把病毒传染给其他人，比如亲属和接诊的医务人员。

(原标题：中国已发现 14 例 H7N9 禽流感病例 4 人死亡)